



## CHAPITRE 127

## CHAPTER 127

Loi concernant les municipalités de la paroisse de Sainte-Christine et de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, dans le comté de Portneuf

An Act respecting the municipalities of the parish of Ste. Christine and of the parish of St. Leonard de Port Maurice, in the county of Portneuf

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que la paroisse canonique de Sainte-Christine, dans le comté de Portneuf, a été érigée, pour les fins civiles, par une proclamation du dix avril 1896 et que la paroisse canonique de Saint-Léonard-de-Port-Maurice a été érigée, pour les mêmes fins, par une proclamation du vingt-deux juillet 1899;

Attendu que le territoire de ces paroisses civiles était formé pour une partie d'un territoire provenant de seigneuries et pour l'autre, d'un territoire provenant d'un canton, en l'occurrence le canton de Colbert, situé dans la municipalité de Saint-Raymond;

Attendu qu'en vertu de l'article 29 de l'ancien Code municipal, ces paroisses, dès leur reconnaissance civile, devenaient des municipalités quant à la partie seulement de leur territoire provenant de seigneuries;

Attendu que les corporations municipales des paroisses de Sainte-Christine et de Saint-Léonard-de-Port-Maurice ont erronément exercé leur juridiction sur le canton de Colbert, alors que celui-ci a toujours fait partie de la municipalité de Saint-Raymond;

Attendu que ces erreurs, quant à l'étendue du territoire de ces municipalités, se sont reproduites lors de la formation des municipalités scolaires de Sainte-Christine et de Saint-Léonard;

**W**HEREAS the canonical parish of Ste. Christine, in the county of Portneuf, was erected for civil purposes by proclamation of April 10th, 1896, and the canonical parish of St. Leonard de Port Maurice was erected, for the same purposes, by proclamation of July 22nd, 1899;

Whereas the territory of such civil parishes consisted, partly, of territory derived from seignories and partly, of territory derived from a township, namely, the township of Colbert, situated in the municipality of St. Raymond;

Whereas under article 29 of the former Municipal Code, such parishes, on being civilly recognized, became municipalities only as to the portion of their territory derived from seignories;

Whereas the municipal corporations of the parishes of Ste Christine and St. Leonard de Port Maurice have erroneously exercised jurisdiction over the township of Colbert, whereas the latter has always formed part of the municipality of St. Raymond;

Whereas such errors, as to the extent of the territory of the said municipalities, were repeated when the school municipalities of Ste. Christine and St. Leonard de Port Maurice were formed;

Attendu qu'il y a lieu de préciser les limites du territoire de ces organismes municipaux et scolaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Partie de  
Sainte-  
Christine.

**1.** Les lots des rangs A, B, C et D du canton de Colbert et leurs subdivisions présentes et à venir, ainsi que la partie sud-ouest du lac Simon, font, depuis le dix avril 1896, partie de la municipalité de la paroisse de Sainte-Christine, dans le comté de Portneuf, et ils sont, depuis cette date, considérés comme détachés de la municipalité de Saint-Raymond, dans le même comté.

Partie de  
Saint-Léonard-de-  
Port-  
Maurice.

**2.** Les lots 16 à 20 du rang II, 16 à 32 du rang III, 16 à 46 du rang IV et 16 à 53 du rang V du canton de Colbert et leurs subdivisions présentes et à venir, ainsi que la partie nord-est du lac Simon, font, depuis le vingt-deux juillet 1899, partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, dans le comté de Portneuf, et ils sont, depuis cette date, considérés comme détachés de la municipalité de Saint-Raymond, dans le même comté.

Territoire  
compris.

**3.** Depuis le dix avril 1896, le territoire de la municipalité de la paroisse de Sainte-Christine, comté de Portneuf, comprend tous les lots ou parties de lots, leurs subdivisions présentes et à venir, les chemins, lacs, rivières, cours d'eau, ou partie d'eux, renfermés dans les limites suivantes, à savoir:

Partant du point commun aux sommets de l'angle est du canton de Montauban et de l'angle nord du canton d'Alton; de là, une ligne droite traversant la Seigneurie de Perthuis jusqu'au point d'intersection de la ligne séparant la Seigneurie de Perthuis du canton de Colbert avec la ligne séparant le rang "C" du rang V dudit canton de Colbert; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Raymond, ladite ligne séparant le rang C du rang V du canton de Colbert prolongée jusqu'à un point situé à mi-distance entre les deux rives du lac Simon; une ligne droite dans le lac Simon jusqu'au point

Whereas it is expedient to define the limits of the territory of such municipal and school bodies;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The lots of ranges A, B, C and D of the township of Colbert and their subdivisions present and future, as well as the southwest part of lake Simon, have since April 10th, 1896, formed part of the municipality of the parish of Ste. Catherine, in the county of Portneuf, and as of that date are deemed to be detached from the municipality of St. Raymond, in the same county.

**2.** Lots 16 to 20 of range II, 16 to 32 of range III, 16 to 46 of range IV and 16 to 53 of range V of the township of Colbert and their subdivisions present and future, as well as the northeast part of lake Simon, have, since July 22nd 1899, formed part of the parish municipality of St. Leonard de Port Maurice, in the county of Portneuf, and as of that date as deemed to be detached from the municipality of St. Raymond, in the same county.

**3.** Since April 10th, 1896, the territory of the municipality of the parish of Ste. Christine, county of Portneuf, has included all the lots or parts of lots, their subdivisions present and future, the roads, lakes, rivers, streams or parts thereof within the following limits, to wit: •

Starting from the point which is the common vertex of the eastern angle of the township of Montauban and the northern angle of the township of Alton; thence, a straight line crossing the seigniory of Perthuis to the point of intersection of the dividing line of the seigniory of Perthuis and the township of Colbert with the line separating range "C" from range V of the said township of Colbert; thence, with reference to the official cadastre for the parish of St. Raymond, the said line separating range C from range V of the said township of Colbert extended to a point midway between the

d'intersection de la rive est dudit lac avec la ligne nord-ouest du lot 13 du rang D du canton de Colbert; cette dernière ligne; la ligne séparant les rangs A, B et D du canton de Colbert d'avec la 5e concession sud-ouest de la Seigneurie de Bourg-Louis; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Basile, la ligne nord-est du lot 526 1e concession sud-ouest prolongée à travers la rivière Sainte-Anne; la ligne nord-est du rang Sainte-Anne-Nord-Est jusqu'à la ligne séparative des lots 341 et 342; ladite ligne séparative des lots 341 et 342; la ligne séparative des lots 377 et 378; la ligne séparative des rangs Saint-Joseph et Sainte-Marie-Sud-Ouest en allant vers le sud-ouest; la ligne séparative des lots 491 et 492; la ligne sud-ouest du rang Saint-Joseph jusqu'à la ligne séparative des lots 534 et 535 du rang A du cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-de-Portneuf; de là, en référence audit cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-de-Portneuf les lignes séparatives des lots 534 et 535 rang A, des rangs A et VII, des lots 486 et 487 rang VII, des rangs VII et VI, des lots 465 et 466 rang VI, des rangs VI et V, des lots 434 et 435 rang V, des rangs V et IV et des lots 388 et 389 rang IV; de là allant vers le nord-ouest la ligne sud-ouest du rang IV séparant la Seigneurie de Portneuf de la Seigneurie de Deschambault et enfin la ligne séparant le canton d'Alton de la Seigneurie de Perthuis jusqu'au point de départ.

two shores of lake Simon; a straight line in lake Simon to the point of intersection of the eastern shore of the said lake with the northwest line of lot 13 of range D of the township of Colbert; such last mentioned line; the line separating ranges A, B and D of the township of Colbert from the fifth southwestern concession of the seigniorie of Bourg-Louis; thence, with reference to the official cadastre for the parish of St. Basile, the northeast line of lot 526, first southwestern concession, extended across Ste. Anne River; the northeast line of Ste. Anne northeast range to the dividing line of lots 341 and 342; the said dividing line of lots 341 and 342; the dividing line of lots 377 and 378; the dividing line of St. Joseph and Ste. Marie southwest ranges towards the southwest; the dividing line of lots 491 and 492; the southwest line of St. Joseph range to the dividing line of lots 534 and 535 of range A of the official cadastre for the parish of Notre-Dame de Portneuf; thence, with reference to the said official cadastre of the parish of Notre Dame de Portneuf, the dividing lines of lots 534 and 535 range A, of ranges A and VII, of lots 486 and 487 range VII, of ranges VII and VI, of lots 465 and 466 range VI, of ranges VI and V, of lots 434 and 435 range V, of ranges V and IV and of lots 388 and 389 range IV; thence, towards the northwest, the southwest line of range IV separating the seigniorie of Portneuf from the seigniorie of Deschambault and finally, the line separating the township of Alton from the seigniorie of Perthuis to the starting point.

Territoire  
compris.

4. Depuis le vingt-deux juillet 1899, le territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, dans le comté de Portneuf, comprend tous les lots ou parties de lots, leurs subdivisions présentes et à venir, les chemins, lacs, rivières, cours d'eau, ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir:

Partant du point d'intersection de la rive droite de la rivière Sainte-Anne avec la ligne sud-ouest du lot 326 1e concession sud-ouest du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Raymond; de là, en référence audit cadastre officiel de la paroisse de Saint-Raymond, passant par les lignes et

4. Since July 22nd, 1899, the territory of the municipality of the parish of St. Leonard de Port-Maurice in the county of Portneuf, has included all the lots or parts of lots, their subdivisions present and future, the roads, lakes, rivers, streams or parts thereof within the following limits, to wit:

Starting from the point of intersection of the right bank of Ste. Anne river with the southwest line of lot 326 first southwestern concession of the official cadastre for the parish of St. Raymond; thence, with reference to the said official cadastre for the parish of St. Raymond, passing

Territory  
compris-  
ed.

démarcations suivantes en continuité les unes des autres; ladite ligne sud-ouest du lot 326; la ligne séparant les rangs A, B et D du canton de Colbert de la 5e concession sud-ouest de la Seigneurie de Bourg-Louis; de là, dans le canton de Colbert la ligne nord-ouest du lot 13 du rang D jusqu'à la rive est du lac Simon; une ligne droite dans le lac Simon, jusqu'à un point sur le prolongement de la ligne sud-est du rang V à mi-distance entre les rives du lac; ledit prolongement et ladite ligne sud-est du rang V en allant vers le sud-ouest; la ligne séparant la Seigneurie de Perthuis du canton de Colbert sur la profondeur dudit rang V; la ligne nord-ouest dudit rang V jusqu'à la ligne séparative des lots 15 et 16 du même rang; la ligne séparative des lots 15 et 16 de chacun des rangs V, IV, III et II; de là, dans la Seigneurie de Bourg-Louis, la ligne séparant la 2e concession sud-ouest de la 3e concession nord-est; la ligne nord-est du lot 278, 1e concession sud-ouest prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Sainte-Anne; ledit axe de la rivière Sainte-Anne contournant par la droite les îles les plus rapprochées de la rive gauche et par la gauche les îles les plus rapprochées de la rive droite jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 326, 1e concession sud-ouest et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

successively along the following lines and bounds: the said southwest line of lot 326; the line separating ranges A, B and D of the township of Colbert from the 5th southwest concession of the seigniorie of Bourg-Louis; thence, in the township of Colbert, the northwest line of lot 13 of range D to the eastern shore of lake Simon; a straight line in lake Simon to a point on the extension of the southeast line of range V midway between the shores of the lake; the said extension and the said southeast line of range V towards the southwest; the line separating the seigniorie of Perthuis from the township of Colbert throughout the depth of the said range V; the northwest line of the said range V to the dividing line of lots 15 and 16 of the same range; the line separating lots 15 and 16 from each of the ranges V, IV, III and II; thence, in the seigniorie of Bourg-Louis, the line separating the 2nd southwest concession from the 3rd northeast concession; the northeast line of lot 278, 1st southwest concession, extended to the center of Ste. Anne river; the said center of Ste. Anne river passing to the right of the islands nearest the left bank and to the left of the islands nearest the right bank to the extension of the southwest line of lot 326, first southwest concession, and finally such last extension to the starting point.

**Territoire.** 5. Le territoire de la municipalité scolaire de Sainte-Christine, dans le comté de Portneuf, est, depuis la constitution de cette municipalité scolaire, le même que celui attribué à la municipalité de la paroisse de Sainte-Christine en vertu de l'article 3.

5. The territory of the school municipality of Ste. Christine, in the county of Portneuf, has, since the constitution of such school municipality, been the same as that assigned to the municipality of the parish of Ste. Christine under section 3. **Territory.**

**Idem.** 6. Le territoire de la municipalité scolaire de Saint-Léonard, dans le comté de Portneuf, est, depuis la constitution de cette municipalité scolaire, le même que celui attribué à la municipalité de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice en vertu de l'article 4.

6. The territory of the school municipality of St. Leonard, in the county of Portneuf, has, since the constitution of such school municipality, been the same as that assigned to the municipality of the parish of St. Leonard de Port Maurice under section 4. **Idem.**

**Taxes, etc.** 7. Les taxes et autres contributions qui ont été imposées avant l'entrée en vigueur de la présente loi sur des biens-fonds situés dans les territoires des municipalités de la paroisse de Sainte-Christine

7. The taxes and other contributions imposed, before the coming into force of this act, on real property situated in the territories of the municipalities of the parish of Ste. Christine, the parish of St. **Taxes, etc.**

tine, de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, ainsi que dans les municipalités scolaires de Sainte-Christine et de Saint-Léonard, dans le comté de Portneuf, sont réputées avoir été légalement imposées par les corporations municipales et scolaires qui les ont perçues.

Leonard de Port Maurice, and also in the school municipalities of Ste. Christine and St. Leonard, in the county of Portneuf, are deemed to have been legally imposed by the municipal and school corporations which collected them.

Règle-  
ments,  
etc.

**8.** Les règlements, résolutions et toutes autres procédures adoptées par le conseil de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, ainsi que les actes faits par ce conseil, ne sont pas invalides du fait que cette municipalité ou la corporation municipale qui avait juridiction sur son territoire ait pu y être désignés sous le nom de "Saint-Léonard" ou "Saint-Léonard-de-Port-Maurice", et partout où ces noms se trouvent dans un règlement, une résolution et toute autre procédure, ils désignent, selon le cas, soit la corporation municipale de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, soit la municipalité de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice.

**8.** The by-laws, resolutions and all other proceedings adopted by the council of the parish of St. Leonard de Port Maurice, as well as the acts of such council, shall not be invalid by reason of the fact that such municipality or the municipal corporation which had jurisdiction over its territory may have been designated therein by the name of "Saint Leonard" or "Saint Leonard de Port Maurice", and wherever such names occur in a by-law, resolution and any other proceeding, they shall designate, as the case may be, either the municipal corporation of the parish of St. Leonard de Port Maurice or the municipality of the parish of St. Leonard de Port Maurice.

Nom.

**9.** La municipalité de la paroisse de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, dans le comté de Portneuf, portera, désormais, le nom de "municipalité de Saint-Léonard-de-Portneuf".

**9.** The municipality of the parish of St. Leonard de Port Maurice, in the county of Portneuf, shall henceforth be designated by the name of the "municipality of St. Leonard de Portneuf".

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.